

УДК 81'23

## НАМЕРЕННЫЕ И НЕНАМЕРЕННЫЕ ОШИБКИ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-СРЕДЕ

**В.А. Кондакова**

*Научно-исследовательский университет  
«Высшая школа экономики», Нижний Новгород*

В статье рассматриваются два вида орфографических ошибок: намеренные и ненамеренные. На примерах сообщений форумов nn.ru, yaaplakal.com, e1.com исследуются основные орфографические трудности, с которыми сталкивается носитель языка. Описываются основные функции намеренных ошибок; выявляются и классифицируются частотные ошибки случайного характера. Приводятся данные социолингвистического опроса о восприятии намеренно неправильных написаний.

**Ключевые слова:** орфография, орфографическая ошибка, эрратив, функции эрративов.

### **Intentional and Unintentional Spelling Mistakes in Modern Russian Internet Discourse**

**Veronika A. Kondakova**

National Research University “Higher School of Economics”, Nizhny Novgorod

The article discusses two types of spelling errors: intentional and unintentional. The main difficulties faced by a native speaker are investigated using the messages from the forums nn.ru, yaaplakal.com, e1.com. The main functions of intentional errors are described; the errors of a random nature are identified and classified. This article also provides data from a sociolinguistic survey about the perception of deliberately misspelled spellings.

**Key words:** orthography, spelling, spelling mistakes, errative, functions of erratives.

Для исследования орфографических явлений необходимо понимать, что подразумевает понятие орфографии. По Е.В. Бешенковой, в современной лингвистике под *орфографией* понимают две науки: предписывающую (прескриптивную) и описательную (дескриптивную). При рассмотрении орфографии как дескриптивной науки, можно отметить, что объектом ее изучения является реальное письмо (узус), в то время как в прескриптивной орфографии объектом изучения является не все письмо, а только устоявшаяся его часть, то есть норма [1]. В рамках дескриптивной орфографии выделяются два главных понятия: намеренные и ненамеренные орфографические ошибки. Ненамеренные орфографические ошибки совершаются пишущим в случае незнания правила, вследствие чего возникает написание, не соответствующее орфографическим нормам. На выбор неверного написания влияют лингвистические и психолингвистические факторы [5].

В рамках исследования намеренно неверных написаний Г. Гусейнов первым ввел понятие эрратива и определил некоторые функции эрративов. По определению Г. Гусейнова, эрратив – слово или выражение,

подвергнутое нарочитому искажению носителем языка, владеющим литературной нормой [2]. Г. Гусейнов выделяет две категории эрративов:

1) Первичные эрративы искажают письменную норму, воспроизводя и искажая устную форму слова. Данный тип исторически испытан в передаче иноязычных слов (от немецкого слова *Laubsage* в русский язык перешло слово *лобзик*).

2) Вторичные эрративы представляют собой трудно произносимую коррекцию предполагаемого первичного эрратива. Эрратив *красавчег* восходит к предполагаемому эрративу *красафчик*, образованному от нормативного *красавчик*.

Интересно отметить, что при искажении орфографической нормы пишущие соблюдают так называемую норму искажения [3]. Это значит, что в системе эрративов существуют свои правила написания. В частности, традиционный для русского языка морфологический принцип письма активно используется и при написании эрративов. Например, суффикс *-ег*, который является эрративом от суффикса *-ик*, сохраняется как особый показатель интернет-жаргона во многих эрративных единицах (*красавчег, стульчег, пэтэушнег*). Другими словами, эрратив – иная система правильности, существующая параллельно обычной [3].

По мнению Л.В. Зубовой, основной функцией эрративов в письменной устной речи являются снижение пафоса и смягчение категоричности [4]. В то же время с помощью шутливой формы эрративов происходит рефлексия над банальными для участников коммуникации словами. Г. Гусейнов дополняет эту классификацию функцией обозначения экспрессивной оценки [2].

Исследование основных категорий ненамеренных ошибок и функций эрративов, описываемое в настоящей статье, проводилось на материалах сообщений с форумов *nn.ru, uaplakal.com, e1.com* в период с октября 2018 г. по январь 2019 г., так как форумы моделируют ситуацию живого общения непосредственно в Интернете. Формат диалога и полилога, характерный для форумов, подразумевает использование письменной разговорной речи, которую и представляется интересным исследовать.

При выявлении ненамеренных неправильных написаний были найдены орфографические ошибки разных типов. Из всех сделанных орфографических ошибок ненамеренные занимают примерно одну третью часть (32%), что говорит о превалировании принципа намеренного неправильного написания. Все ненамеренные ошибки были классифицированы следующим образом [5]:

1. Ошибки в написании морфем.
2. Ошибки в сфере слитного, отдельного и дефисного написания.
3. Ошибки в написании строчных и прописных букв.
4. Ошибки в правописании заимствованных слов.

Написания, не соответствующие норме, встречаются в текстах довольно часто как в виде обычных орфографических ошибок, так и в виде эрративных единиц. В число самых затруднительных областей для носителя языка входит сфера слитного, дефисного и раздельного написания (*во-время, пол-дня, от куда, на последок*). Ошибки в этой области составляют 68% от общего числа ненамеренных ошибок. Проблемной областью также является написание различных частей речи с частицей *не* (20% от общего числа ненамеренных ошибок): *шансов **небыло** никаких, **не** понятно за что под пули лезть, ну и **не** посвященным обратите внимание на красный замок*.

Ошибки могут быть вызваны, во-первых, незнанием правила, а во-вторых, его вариативностью. В некоторых случаях правило предполагает опору на пишущего: если он хочет подчеркнуть отрицание признака, то слова следует написать раздельно.

В число часто совершаемых ошибок по материалам исследования входит написание частей речи с частицами *-то, -нибудь* (26% от общего числа ненамеренных ошибок), а также правописание наречий (*вовремя, откуда, напоследок*) и наречий с приставкой *по-* (всего 10%). Ошибки в написании морфем и ошибки в правописании заимствованных слов также были найдены в материалах исследования, но в незначительном количестве.

Авторами сообщений совершались и ошибки в употреблении строчной и прописной буквы: *Ибо это **Нуль** Эволюции, чт собственно противоречит мирозданию; А американцами че не присыпали, для **Ужасу**; Господи.. вы серьезно считаете что **Я** в своем собственном положении нуждаюсь в каких то советах*.

Приведенные выше примеры эксплицируют сопоставление имен собственных с нарицательными для привлечения к ним большего внимания. Эти написания не соответствуют правилам орфографии, но в то же время могут быть рассмотрены как намеренные написания.

Здесь мы встречаемся с проблемой разграничения намеренных, ненамеренных орфографических ошибок и опечаток. Отличить опечатку от намеренной ошибки достаточно сложно, так как оба типа орфографических ошибок базируются на произвольном изменении слова. Распознавание опечатки происходит через контекст, но и распознавание намеренного неправильного написания тоже выясняется через контекстную информацию. М.Ф. Панина, А.В. Байтин и Е.И. Галинская на примере запросов в поисковой системе «Яндекс» предлагают различать опечатки при помощи взаимного контекста, то есть учитывать взаимозаменяемость слов в одних и тех же контекстах [6]. Не всегда можно уверенно различить эрративы и опечатки, так как истинная степень намеренности искажения слова известна только автору. Именно поэтому

отбор эрративов для исследования их функций базировался на принципе, описанном выше.

Перейдем к рассмотрению намеренных ошибок и выделим их основные функции.

Намеренное использование/неиспользование верхнего регистра может подчеркивать неуважение к лицу, о котором идет речь (*от захаровой, завтра помет от соловьева и все забыли, про хохлов и трампа*), но может и подчеркивать важность определенных слов или предполагаемый акцент в интонации (**ПРОСТО** *не надо было их строить на деньги пенсионеров!*).

В сфере намеренного слитного, дефисного и раздельного написания фигурирует понятие сращения. Сращение – намеренное слитное написание некоторого ряда слов. Основной функцией сращения является иконическая: *какая связь **нидогоняю, чагобишо** запретить в масть народному желанью, пишут на билборде около **какогонить** села*. В приведенных примерах подчеркивается неразрывность элементов, написанных слитно. Эти маркеры могут указывать на простоту элементов, которую замечают и автор, и читатель.

При намеренном искажении морфем авторы сообщений используют разные методы гиперкоррекции, исходя из чего возникают разные функции эрративов. Гиперкоррекция – это намеренное использование правил за пределами их применимости. Она может означать презрение, неуважение к теме разговора или собеседнику, например: *голупчег, омерика, ыыыдиот, хацкер, иксперд*. Фонетическая запись какой-либо лексической единицы может быть либо характеристикой самого автора высказывания, либо эксплицитировать манеру его речи, либо описывать объект разговора: *масковский, нраища, понимайт и одобряйт*.

Для получения взгляда на эрративы со стороны воспринимающего сознания и определения функций эрративов был составлен социалингвистический опрос, в котором респондентам было предложено ответить на несколько вопросов, касающихся функций эрративов в определенных предложениях и приемлемости восприятия и использования подобных лексических единиц. В качестве испытуемой была выбрана молодежная возрастная группа, так как именно она преимущественно пользуется письменной разговорной речью и чаще всего сталкивается с намеренно неправильными написаниями. В опросе приняло участие 100 человек. Респондентам были предложены следующие типы вопросов:

1. *Оцените приемлемость нижеприведенного высказывания по шкале от 1 до 5 (где 1 – абсолютно не приемлемый для Вас вариант написания, 5 – очень приемлемый):*

*"Всегда относился и буду относиться с недоверием к людям кто пишет свои разговоры" - "Таладна!!"*

*- Оцените приемлемость написания.*

- Оцените приемлемость для собственного употребления.

2. Прочитайте следующие отрывки из предложений:

1. Еще одного внешнего врага помимо Америки, НАТО, Европы и Китая...

2. Еще одного внешнего врага помимо америки, нато, гейропы и китая...

Отметьте те варианты, которые считаете верными: «При выборе второго варианта написания...»:

- ✓ Стиль и категоричность высказывания снизились
- ✓ Выражается нежелание продолжать разговор
- ✓ Выражается неодобрение написанного ранее
- ✓ Выражается безразличие к теме разговора
- ✓ Выражается презрение к теме разговора или собеседнику
- ✓ Происходит передразнивание иностранного акцента
- ✓ Подчеркивается важность сообщения
- ✓ Подчеркивается банальность слов за счет их шутливой формы»

Одним из результатов данного опроса стал тот факт, что эрративные написания являются привычными для большинства пишущих (50%). Основными функциями эрративов, которые выделили участники опроса, стали следующие: выражение презрения, неуважения, подчеркивание банальности словоформы, снижение стиля и категоричности.

При ответе на вопрос об оправданности использования эрративов в Интернет-дискурсе, четко прослеживается мысль о том, что намеренно некорректные написания несут в себе определенные функции, делают письменную разговорную речь менее официальной. Несмотря на это, 21% опрошенных отметил абсолютную ненужность подобных единиц, т.к. они препятствуют пониманию текстов. Очевидной кажется мысль, что употребление эрративов во всех типах текстов невозможно. Использование таких единиц письменной речи должно быть уместным в какой-либо ситуации. За счет них может происходить процесс социализации автора, так как эрративы, во-первых, выделяются на фоне грамотной речи, а значит, сам автор будет замечен, а во-вторых, привлекают внимание за счет шутливой формы, которая может как расположить к продолжению разговора, так и вызвать недовольство и желание прекратить беседу.

В ходе данного исследования удалось выявить трудности в орфографии современного русского языка и определить основные функции эрративов. В перспективах исследования – создание корпуса текстов, являющихся примерами коммуникации на форумах, и выявление особенностей использования эрративов на этом материале, а также определение особенностей форума как жанра Интернет-коммуникации.

### Список литературы

1. Бешенкова Е. В. Ортология и политика нормирования современной русской орфографии // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2016. Т. 75. № 5. С. 33–47.
2. Гусейнов Г. Ч. Берлога веблога. Введение в эрратическую семантику // Архивы форума «Говорим по-русски». 2005. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.speakrus.ru/gg/microprosa\\_erratica-1.htm](http://www.speakrus.ru/gg/microprosa_erratica-1.htm) (дата обращения: 01.03. 2019).
3. Дедова, О. В. Антиорфография в Рунете // Русский язык: исторические судьбы и современность. III Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. М.: МГУ, 2007. С. 342–343.
4. Зубова Л. В. Орфографическая стилистика // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. 2017. № 13. С. 407–417.
5. Литневская Е. И. Русский язык: краткий теоретический курс для школьников // М.: Изд-во МГУ. 2006. 240 с.
6. Нечаева И. В. Актуальные проблемы орфографии иноязычных заимствований // Азбуковник, 2011. 168 с.
7. Панина М. Ф., Байтин А. В., Галинская И. Е. Автоматическое исправление опечаток в поисковых запросах без учета контекста // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: материалы ежегодной Международной конференции «Диалог». 2013. С. 568–579.